

oxy  
more



## **Exposition Oxymore**

**Centre Culturel Chine - Europe**  
Association Internationale Sinoccygen  
69 rue du Faubourg de Pierre  
67000 Strasbourg

De Janvier à Décembre 2011

Ouverture les vendredis, samedis et dimanches de 14h à 20h.

Accueil des groupes scolaires ou en individuel tous les jours de la semaine sur rendez-vous.

### **Vernissage le premier jeudi du mois à partir de 18h**

<b>I.</b>	<b><i>Présentation du projet</i></b> .....	<b>3</b>
<b>II.</b>	<b><i>EDITO</i></b> .....	<b>4</b>
<b>III.</b>	<b><i>Programme des expositions</i></b> .....	<b>5</b>
<b>IV.</b>	<b><i>Les expositions</i></b> .....	<b>6</b>
<b>V.</b>	<b><i>Présentation de l'Association Internationale Sinoccygen</i></b> .....	<b>10</b>
<b>VI.</b>	<b><i>Projets à venir</i></b> .....	<b>10</b>
<b>VII.</b>	<b><i>Remerciements</i></b> .....	<b>10</b>



**Association  
Internationale  
Sinoccygen**

69 Rue du Faubourg de Pierre  
67000 Strasbourg

Téléphone : +33 9 52 94 66 83  
Télécopie : +33 9 57 94 66 83

contact@aisoac.org  
www.aisoac.org

## I. Présentation du projet

L'Association Internationale Sinoccygen est heureuse de vous présenter sa nouvelle série d'expositions regroupées sous le titre *Oxymore*. Elle réunira les œuvres d'un artiste chinois et d'un artiste européen. Chaque mois sera consacré à la mise en parallèle de deux artistes dont les œuvres présenteront un thème commun. Nous pourrons ainsi mettre en regard deux points de vue : chinois et européen, ce qui nous permettra de nous interroger sur les influences des Arts, les œuvres sont-elles différentes en fonction de notre culture, de notre vécu ?

*En rhétorique, un oxymore ou oxymoron, du grec ὀξύμωρος (oxúmōros - de ὀξύς, « aigu, spirituel, fin » et de μωρός, « niais, stupide », mot qui en grec signifie « malin stupide, spirituel sous une apparente stupidité »)*

*L'oxymore est une figure de style qui vise à rapprocher deux termes (un nom et un adjectif) que leur sens devrait éloigner, dans une formule en apparence contradictoire. Parmi les exemples les plus connus « un silence éloquent » ou encore « cette obscure clarté ».*

*L'oxymore permet de décrire une situation ou un personnage de manière inattendue, suscitant ainsi la surprise. Il exprime ce qui est inconcevable. Il crée donc une nouvelle réalité épique.<sup>1</sup>*

Bien loin de sa signification première, qui désignait plus le rapprochement entre l'intelligence et la stupidité, l'oxymore a pris un sens plus large et indique le rapprochement entre deux idées contraires. Nous avons décidé de reprendre ce terme dans un sens plus métaphorique. Ainsi l'oxymore, désigne pour nous, dans le cadre de notre exposition, le rapprochement de deux cultures en apparence éloignées, mais que nous souhaitons mettre côte à côte. Ainsi nous n'utilisons plus le terme seulement dans le cadre de la littérature, mais nous décidons de l'appliquer à l'art. Il met en relief le fait que la Chine et l'Europe ont été longtemps éloignées, tant sur le plan géographique, linguistique que culturel, ce qui en a fait des nations « opposées ». Cependant par leur rapprochement, leur mise en parallèle nous les réconcilie et permettons un moment d'échange et de dialogue qui fait voler en éclats les barrières. L'oxymore désigne le fait que nous cherchons à rapprocher deux cultures, deux façons de penser autrefois distantes. Loin d'être un simple parallèle, cette exposition sera l'occasion de confronter deux points de vue différents sur une même thématique, nous invitant à nous questionner sur l'acte de création dans l'art contemporain chinois et français. Sur ce qui unit les artistes et ce qui les sépare.

---

<sup>1</sup> Définition de Wikipédia.

## II. EDITO

Chers amis,

Je suis très heureux de vous présenter la nouvelle exposition de l'Association Internationale Sinoccygen, intitulée *Oxymore* et le Centre Culturel Chine-Europe. Cette exposition met en parallèle les œuvres d'un artiste chinois avec celles d'un artiste européen. *Oxymore* insiste sur le rapprochement et la confrontation entre deux cultures en apparence éloignées tant sur le plan géographique, culturel que linguistique. L'association reprend ce terme dans un sens métaphorique pour l'appliquer au domaine de l'art, en effet l'oxymore est une figure de style littéraire qui vise à mettre côte à côte un nom et un adjectif que leur sens devrait éloigner. Ce titre met l'accent sur la recherche et la création de ponts entre la Chine et l'Europe, le rapprochement des deux univers afin de créer un nouvel espace, celui de l'art contemporain qui fait voler en éclats les barrières.



*Oxymore* se tiendra de janvier à décembre 2011 au sein du Centre Culturel Chine-Europe de l'association, chaque mois sera consacré à deux artistes, un chinois et un européen réunis autour d'un thème commun, comme l'érotisme pour la première exposition de la série. Toujours dans une perspective d'échange, l'Association Sinoccygen prévoit de poursuivre ces expositions en Chine, en invitant les artistes européens à exposer leurs œuvres à Pékin.

J'aimerais tout particulièrement féliciter et manifester mon soutien au Centre Culturel Chine-Europe et à toute son équipe, qui a consacré toute son énergie au service de la rencontre et qui a permis ce moment de dialogue exceptionnel entre deux cultures éloignées, en nous invitant à assister à un moment privilégié de partage au sein du monde de l'art contemporain.

Je voudrais également féliciter le CROUS de Strasbourg, l'Université de Strasbourg, l'UFR des Arts, l'Equipe de Recherche en Sciences Historiques, qui ont permis et soutenu l'élaboration et la conception de cette exposition, ainsi que tous les artistes qui ont accepté de mettre leur talent au service de ce beau projet.

Enfin, je tiens à souhaiter beaucoup de succès aux artistes qui vont exposer leurs œuvres et qui ont accepté de se confronter les uns aux autres.

Bonne visite dans le monde de l'art contemporain !

Jiwen Sun  
Consul Général de la République Populaire de Chine à Strasbourg

### III. Programme des expositions

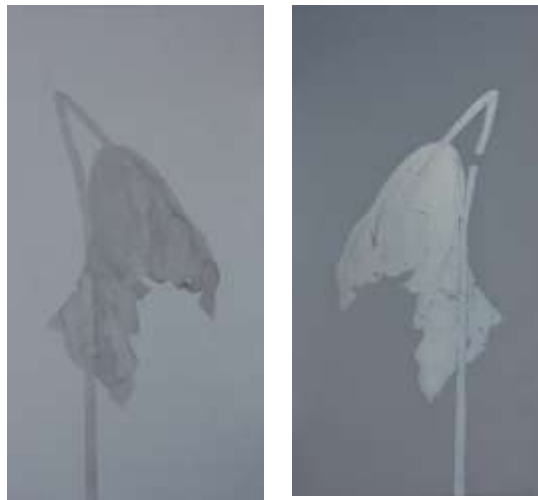
Mois	Thème	Artiste français	Artiste chinois
Janvier	<i>Érotisme</i>	Mme. Madeleine MILLOT-DURRENBERGER	Mr. Bochi LIU
Février	<i>Une poignée de lumière</i>	Mr. Jean-François ROBIC	Mlle. Xuelian WU
Mars	<i>Haute couture</i>	Mme. Sylvie VILLAUME	Mlle. Tingting LI
Avril	<i>Doigts de Fée</i>	Mme. Ute DREHER	Mme. Jingxin GENG
Mai	<i>Figures mélatives</i>	Mr. Didier GUTH	Mr. Canbo HE
Juin	<i>L'invitation au voyage</i>	Mr. Benoît TRIMBORN	Mr. Yi SUN
Septembre	<i>En Noir et Blanc</i>	Mr. Jean-Louis HESS	Mr. Weiming HE
Octobre	<i>Méamorphose naturelle</i>	Mr. Régis PIRASTRU	Mr. Zhuo LI
Novembre	<i>Interstices</i>	Mme. Sylvie LANDER	Mr. Shangzhou SU

#### IV. Les expositions

# Une poignée de lumière



Jean-Fran çois ROBIC



Xuelian WU

La deuxième exposition de la série *Oxymore* s'intitule *Une poignée de lumière*, elle réunit les œuvres d'une artiste chinoise : Mademoiselle Xuelian Wu et les vidéos d'un artiste français, Monsieur Jean-François Robic.

Leurs créations s'articulent autour du thème de la lumière et plus précisément d'une poignée de lumière (titre proposé par Monsieur Robic.) Il fait référence au célèbre poète T.S. Eliot et à son œuvre majeure : *The Waste Land* (1921-1922).

*Quelles sont ces racines qui s'agrippent, quelles branches poussent  
Dans ces gravats pierreux ? Fils de l'homme,  
Tu ne peux le dire ni le deviner, car tu ne connais  
Qu'un amoncellement d'images brisées, là où le soleil frappe,  
Et l'arbre mort n'offre aucun abri, la sauterelle aucun rûpit,  
La roche sèche aucun bruit d'eau. A peine  
S'il y a de l'ombre sous ce rocher rouge,  
(Viens t'abriter sous l'ombre de ce rocher rouge)  
Et je te montrerai quelque chose qui diffère à la fois  
De ton ombre marchant au matin à grands pas derrière toi,  
Et de ton ombre au soir venant à ta rencontre ;  
Je te montrerai l'effroi dans une poignée de poussière<sup>2</sup>*

La lumière et son rendu sont des points essentiels de la création artistique. En effet, c'est la luminosité qui crée tout un jeu d'ombre et de lumière, de clair obscur. Elle permet à l'artiste de mettre en scène ses personnages, ses objets, en les rendant visibles ou au contraire cachés par une absence de luminosité. La lumière est au centre de la création artistique, c'est elle qui nous permet de voir les couleurs, de distinguer le monde qui nous entoure. Beaucoup d'artistes se sont intéressés à elle et ont centré leurs œuvres sur sa mise en scène, comme Claude Gellée dit le Lorrain, un peintre du XVII<sup>ème</sup> siècle ou encore le mouvement impressionniste du XIX<sup>ème</sup> siècle, qui se sont tout particulièrement penchés sur ce problème.

La lumière est source de vie, fluide vital, représentée en peinture, elle est un élément central du travail sur la photographie mais aussi sur la vidéo. Lumière douce, blafarde ou au contraire aveuglante et violente. La lumière c'est aussi celle qui se reflète sur le monde, qui scintille sur l'océan, qui miroite sur l'eau.

C'est sur cette lumière que nos artistes s'interrogent, sur son rendu, les possibilités qu'elle offre. On peut ainsi la voir à travers différents supports, la vidéo qui capte son rayonnement et cherche à l'appivoiser mais aussi le papier argenté qui renvoie la lumière, rend l'œuvre mouvante, en effet elle change en fonction de l'éclairage, du temps extérieur... Pour l'un il s'agit de capter la lumière dans un instant donné, pour l'autre il s'agit de nous donner à voir une œuvre changeante, en constante évolution. La lumière met en relief l'œuvre et lui donne vie, elle se fait par touche. Pour reprendre la phrase de T.S. Eliot, il s'agit ici de nous montrer le monde dans une poignée de lumière.

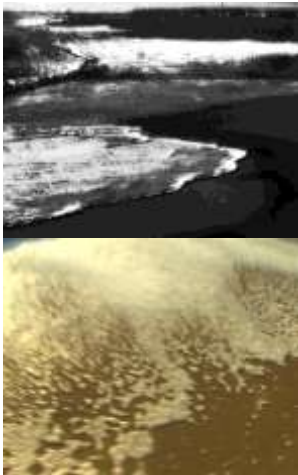
---

<sup>2</sup> Vers 19 à 30, Traduit de l'Anglais par Guy le Gaufey.

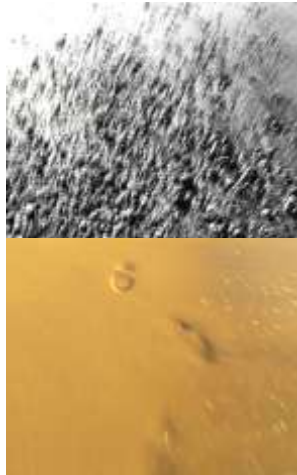
### Liste des vidéos exposées

Jean – François ROBIC

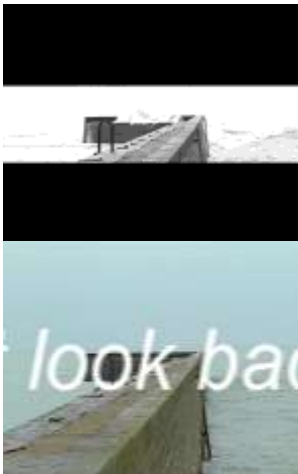
1



*Au bord du monde*



2



*Contemplant la jetée*









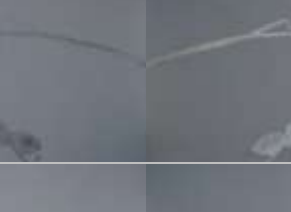

3



*Un rêve*



Liste des œuvres exposées de Xuelian WU 吴雪莲

	Nom	Œuvres	Format	Nature	Année
1	<i>Lotus 1</i>		62 x 24 cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010
2	<i>Lotus 2</i>		62 x 24cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010
3	<i>Lotus 3</i>		89 x 46cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010
4	<i>Lotus 4</i>		43 x 30cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010
5	<i>Lotus 5</i>		92 x 66cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010
6	<i>Lotus 6</i>		92 x 66cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010
7	<i>Lotus 7</i>		92 x 66cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010
8	<i>Lotus 8</i>		92 x 66cm	Encre et feuille d'argent sur papier de riz	2010

## V. Présentation de l'Association Internationale Sinoccygen

L'association internationale Sinoccygen a pour but de promouvoir la recherche et la création artistique dans le monde. Elle cherche à mettre en relation des cultures mais aussi des façons de voir différentes afin de les confronter. Elle permet ainsi à deux mondes éloignés géographiquement et culturellement de se découvrir et de s'enrichir mutuellement. La Chine et l'Europe sont ainsi réunies sous une même passion : l'amour de l'art. Un des buts principaux de l'association est de réunir et de créer un réseau d'artistes, de chercheurs, de critiques d'art, de designers, d'architectes et de musiciens, mais aussi d'étudiants et d'amateurs. Au service d'artistes chinois et européens, elle fait le lien entre l'Orient et l'Occident, en mettant en regard des traditions différentes. Elle fait ainsi voler en éclats les limites géographiques et culturelles liées au poids de la tradition, en créant un nouvel espace celui de l'art contemporain. Elle permet ainsi la rencontre entre deux cultures et deux modes de pensée.

L'association siège à Strasbourg (France) mais aussi à Durham (Royaume-Uni) et à Pékin (Chine). Elle comporte également une maison d'édition Sinoccygen, qui crée des catalogues, des livres d'art, des revues spécialisées... Un de ses projets est de créer un centre culturel ainsi qu'une bibliothèque. L'association est présidée par monsieur le Professeur Germain ROESZ (Université de Strasbourg) et est animée par Monsieur Zhuotao NING.

Les actions de l'association sont diverses, elle aide notamment les artistes européens et chinois à participer à des salons, des expositions, et des manifestations artistiques aussi bien en Chine qu'en Europe. Elle organise des ateliers internationaux, conduit des programmes de recherche et d'exposition, organise des expositions, publie et réalise des catalogues artistiques...

## VI. Projets à venir

L'Association Sinoccygen prévoit notamment d'organiser une exposition d'artistes européens en Chine pour 2011, afin de continuer à promouvoir le lien artistique qu'elle a commencé à créer et de permettre au public chinois de découvrir à son tour l'art contemporain européen.

## VII. Remerciements

Nous tenons à remercier tout particulièrement :

La Ville de Strasbourg, l'Université de Strasbourg, le SVU, le CROUS de Strasbourg, le Consulat Général de Chine à Strasbourg, l'Equipe de Recherche en Sciences Historiques, Approches contemporaines de la création et de la réflexion artistiques (ACCRA), FAISANT, l'Agence Culture et Tourisme XIAOQINHUI (Pékin), Beijing Information Science & Technology University (Pékin), Beijing Geely University, C & C Joint Printing Co., (Beijing) Ltd., CDPTV Center (Pékin)